

EUSKALTZAINDIAREN

SORTARAUAK



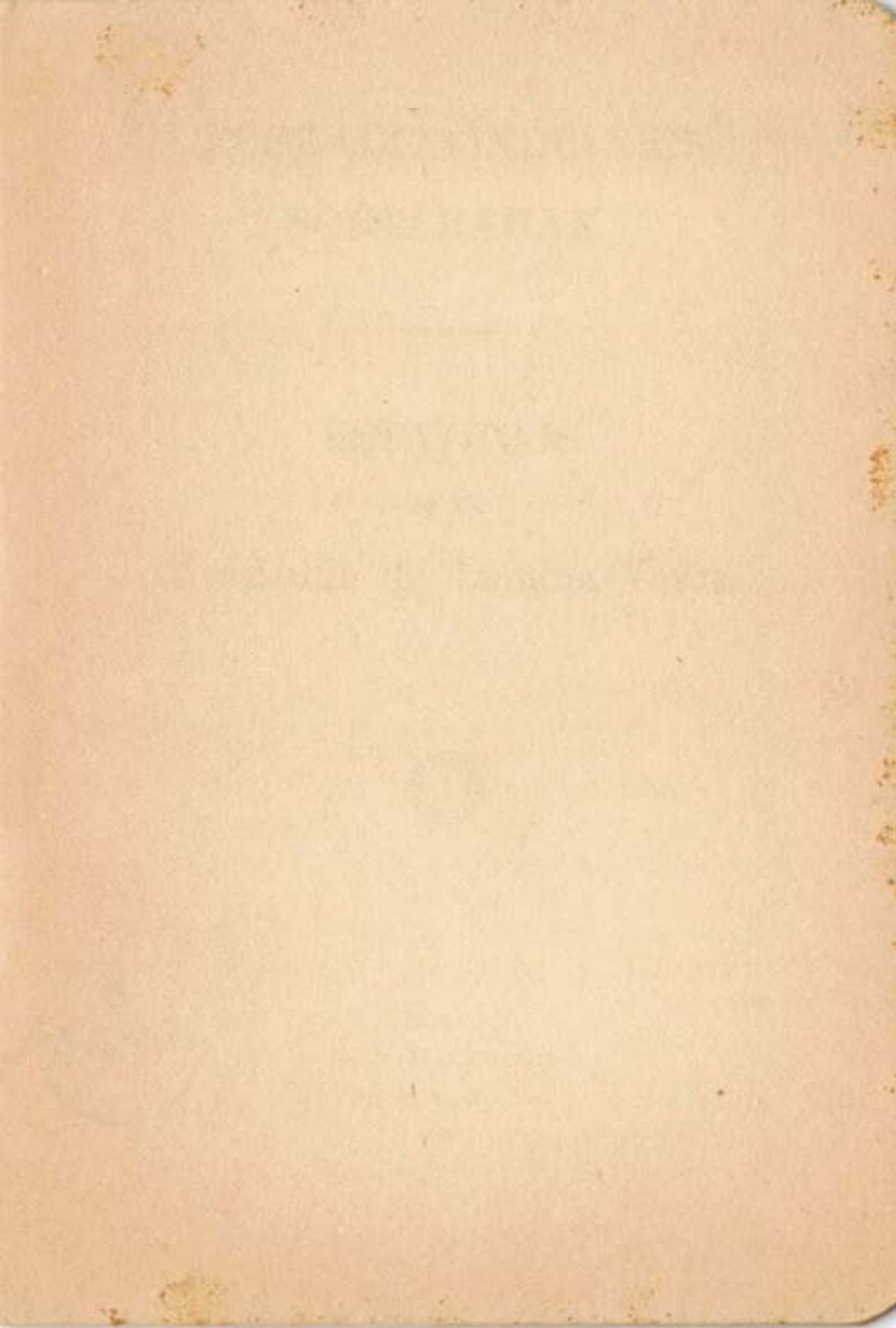
ESTATUTOS

DE LA

ACADEMIA DE LENGUA VASCA

53







N- 87389
F 96188
A-5
43651

EUSKALTZAINDIAREN

SOÏTARAUAK

ESTATUTOS

DE LA

Academia de Lengua Vasca

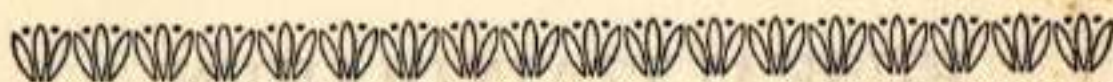


BILBAO

EUZKO ARGITALDARIA

EDITORIAL VASCA

1920



Euskaltzaindiaren Sörtarauak

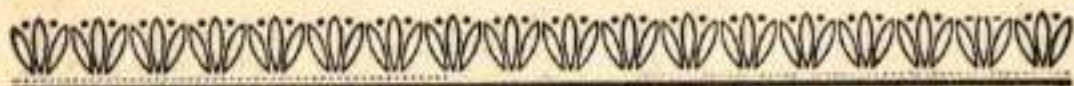
Elburu ta izapidea

1. Izkeraketz eta gizafteketz, euskera ayolaz landu ta yagoten zain egotea, Bazkun aunen elburua da: andik ere bere izena.

2. Zainbide bioi dagokienez, Sail bitan ere bereizturik euskaltzaiñiak beren arloan diardukete; euskal-ikefleen sailean, ta yagoleenean, lagun bakoitza bietan dago-kelarik.

3. Ikekideak berena dute; yakinbide orotaz euskera izkeraketz azteftzen ekitea, uskal-itzen aots, ikuñ, ogutz, tankera ta elkaf - yokerarie dagokiena aztefenez garbailtzeko; edota, gure eliztiaren arau oro ikefi; ta euskal-itz oro, iñongo mintzotik ta idazkifik atera, soildu ta iztegi egokian ikuñ-aidegotz moltzokatuta biltzea.

4. Artarakoxe Sail onek, aots-ikeftału ta itz-biltzerako lantegiak atonduko ditu; bere lanbidearentzat do- gozkiokela leritzazken lankide, irakasle taikasle guziak bertara atotsi ditzakelarik.



ESTATUTOS

DE LA

ACADEMIA DE LENGUA VASCA

I

Sus fines y naturaleza

1.º El fin de esta Sociedad es velar por el idioma vasco, atendiendo intensamente a su cultivo, tanto en el orden filológico como en el social.

2.º Correspondientemente a estos dos órdenes, la Academia comprende dos secciones, filológica y tutelar, y a entrambas pueden pertenecer los socios.

3.º A cargo de la Sección filológica correrá el estudio científico de la filología vasca en todas sus ramas: fonética, semántica, prosódica, morfológica, sintáctica, y ortográfica en lo que ésta tenga de científica, o sea la investigación total de las leyes gramaticales del idioma y el trabajo práctico de nuestra lexicografía, que recoja del habla viviente y de los documentos escritos todos nuestros materiales lingüísticos, depurándolos e inventariándolos en un Diccionario racional.

4.º Con este fin establecerá un laboratorio de fonética y oficinas lexicográficas, donde podrá admitir en calidad de colaboradores, de profesores o de alumnos a

5. Yagokideak berena dute:

Euskera edolako bizipide ta gizañtekoetan azkaf ta garbi eutsi ta zabaltzea, ta euskal-idazkuntza agerbide orotan pizkoñtzea.

6. Artarakoxe Sail aunek:

a) ekingo du euskalgi oroen odolez azitako euskal-eredu bat gertutzen, itzez, itz-yoskeraz ta idazkeraz albait erabatetsuena, euskaldun guziak idatz-irakufketan erabil-tzekoa.

b) Iztegia atontzen ikefkideei lagun datofkieke.

d) ikasgoan idatziz oi diran gutun, lauko, bilkin-izen, txartel ta edotariko ikaspideak euskeraltzeko urgazia gu-ziei damayeke; berebat, eleiz ta efi-agintariei ayen argita-rakizunetan; baita edonori ere, izpafingietan, bidetan ala gutunetan ageri oi diran saleroste-iragafki, naiz yai-deyak, edota idatziz nabari nai luken edozertarako ere bai.

e) Euskal-idazleei sari-deyak noizik bein dagizkie.

g) Idazteunak, eta giza-gutunetakorik omen diran os-patsuenak, euskerara itzulerazten ekingo du.

h) Gure idazkun beñolakoak, argitara len etofiak eta beñere ez argitalduak, ayolaz bilduko ditu, ta ayetako egokienak argitalduko ere bai.

i) Euskera ta euskal-eleñtiaren ezaguntzarako irakas-guak zabalduko ditu.

cuantos juzgue aptos para la mayor eficacia de sus trabajos.

5.º A la sección tutelar corresponde velar por la conservación, difusión y pureza de la lengua en todos los órdenes de la vida y de las relaciones sociales y fomentar la literatura vasca en todas sus manifestaciones.

6.º Con este fin:

a) trabajará preferentemente en la formación de un lenguaje literario unificado en léxico, sintáxis y grafía, que nutriéndose de la savia de todos los dialectos, nos permita disfrutar de una literatura común.

b) Colaborará con la Sección filológica en la formación del Diccionario general.

c) Prestará su concurso para la euskerización de los libros de texto, de los cuadros murales de enseñanza y de de las etiquetas en Museos y laboratorios; de los boletines y comunicados oficiales, eclesiásticos y civiles; de los anuncios comerciales en la Prensa, catálogos y vía pública, y de todos los demás medios de publicidad escrita.

d) Celebrará concursos de obras literarias.

e) Promoverá la traducción de los libros divinos y de los universalmente reconocidos como capitales en la literatura general.

f) Recogerá cuidadosamente nuestros documentos literarios antiguos, tanto impresos como inéditos, y publicará los que mayor utilidad ofrezcan.

g) Fundará Cátedras de Lengua y Literatura Vasca.

II

Antola

7. Bitariko lagunak Euskaltzaindia osotuko dute; edo-zertarakoak edo euskaltzaiñak, eta zerbaiterakoak, edo urgazleak. Euskaltzaiñak eskubide orotaz, urgazleak uf-
iagotaz euskaltzaingoan ari izatekoak.

Amabi euskaltzain ta zortzi urgazle bederen, beti izan beaf dira, yayotzez ta izkuntzaz euskaldunak oro. Baña urgazle kopuruari beste lagun batzu ere, erdaldunak izan afen, geitu datzazkioke, dedurako ala lanerako egokiak izatekotan.

8. Euskaltzaiñen eginbeafak dira: 1.^a Euskaltzaindiak egotziko lieken lanbidez ta beren gogarako idazkiz Bazkunaren elburura leyatzea; 2.^a beren iritzia azaltzen eta autafkia ematen, batzafetan aufki izatea.

9. Urgazleak Euskaltzaindiari afunteko naiz bereziko oaf, txosten ta ikeflanak bidali beaf dizkiote; ta, buruzagiaren bayetzaz, batzafetan esku aftu dezakete, iritzia azaltzen autarkirik gabe.

10. Euskaltzaindiak buruzagi, gutuntzain, idazlari ta diruzaiña dauzkake, euskaltzaiñak oro, ta euskaltzain ge-yentsuen autafkiz artarakoak.

11. Buruzagiari, edo euskaltzainburuari dagokio: Batzafetako maipurua.

Constitución orgánica

7.º La Sociedad consta de doce socios numerarios y ocho correspondientes, todos vascos de naturaleza e idioma, y de un número variable de socios honorarios y correspondientes, aun extraños al País.

8.º Los socios numerarios estarán obligados: 1.º A contribuir a los fines de la Sociedad, tomando parte en los trabajos que la misma les encomiende y publicando obras por su propia iniciativa; y 2.º A asistir a las Juntas, tanto ordinarias como extraordinarias, de la Sociedad, en las cuales tendrán voz y voto.

9.º Los correspondientes están obligados a enviar a la Sociedad observaciones, datos y estudios de carácter general o monográfico; y previa autorización del Director, podrán intervenir con voz pero sin voto, en las Juntas, para asuntos meramente literarios.

10. La Sociedad tendrá un Director, un Tesorero, un Archivero-Bibliotecario y un Secretario, elegidos de entre los Socios de número, sin intervención extraña, por mayoría absoluta de votos secretos.

Nombrará además un Sub-Secretario retribuído, cuyo nombramiento podrá recaer en persona ajena a la Entidad.

11. Será incumbencia del Director:
Presidir las Juntas de la Sociedad.

Softarauak ta bafnekoak beterazteko ayola.

Batzafetan erabakitako arloak lagunei egoztekoa.

Agintari ta beste Bazkunekiko azi-ofazietan Euskaltzaindiaren orde yardutekoa.

12. Idazlariak beretzat ditu:

Batzafetan egindakoen ageria atondu ta zifaltzea.

Euskaltzaindiaren idaztageri guziak atontzea, bere izena ta sendatza dazafzkielarik.

Afotzekiko idazkuntza bere gain aftu, ta Euskaltzaindiari adiraztea.

13. Gutuntzainaren kisa dago:

Euskaltzaindiak softu naiz beretutako gutun ta eskutitzak oro zaindu ta adifionez bilduta eukitzea.

Euskaltzaini gutun ta eskutitzok yesangafi ematea, gutundegiaren arauz.

14. Diruzainen eginbeafak dira:

Diruketan edola ere Euskaltzaindiarenak diran guziak, arentzat mugonez eskuratzea.

Beraren zofak, beaf dan ordain-aginduz, garbitzea.

Batzaf beteari urte oro saf-irtenak yakifieraztea.

Aldundiak Euskaltzaindiari emandako sorozkien erabilguntza beraei zuritzea.

Cuidar del cumplimiento de sus Estatutos, Reglamento y acuerdos.

Distribuir las tareas acordadas por la Sociedad.

Representar a la Sociedad en sus relaciones con las Autoridades y Corporaciones.

12. Al Secretario corresponde:

Redactar y certificar las actas.

Extender y firmar los documentos que expida la Sociedad.

Llevar la correspondencia y dar cuenta de ella, y

Presentar cada año y leer en sesión pública una Memoria de lo actuado.

13. Pertenece al Archivero-Bibliotecario:

La conservación y arreglo de los libros y manuscritos producidos o adquiridos por la Sociedad.

La entrega de tales libros o manuscritos a los socios de número, con las formalidades que se establecieren en el Reglamento.

14. Las obligaciones del Tesorero son:

Recaudar las cantidades que por cualquier concepto pertenezcan a la Sociedad.

Hacer los pagos de la Sociedad, previo libramiento.

Rendir cuenta de ingresos y gastos en Junta general cada año.

Rendir cuenta a las Diputaciones de las cantidades que de ellas reciba la Sociedad.

III

Bazkun-egoitza

15. Euskaltzaindiak bazkun-egoitza Bilbo'n duke.

IV

Batzañak

16. Batzañak bitarikoak daitezke; aldirokoak eta inoizpaitekoak, edo aldi-atakoak.

17. Aldi-atakoak ez dira bildu beaf, buruzagiari iru euskaltzaiñek idatziz eskatutakoan ezik.

18. Aldirokoak, Barneko Araudiak erabakitako alditan egingo dira; ta bitarikoak ere daitezke; agirikoak eta itzalekoak.

19. Itzalekoak ile oro bitan bildu beaf dira, Euskaltzaindiaren arazo ta arloan yarduteko. Agirikoak, beñiz, Euskaltzaindiak eragindako leyaketan garaitzañeei sariak eman beaf zazkienetan.

20. Aldundiak, Euskaltzaindiarekin itundu - ezker, erabakiko dute, batzañetan bilduko liraken, euskaltzaiñen egun-saria, Batzañ-uritik lekorean bizi diranei geitzen zayen eralgibeafa oafturik.

21. Euskaltzaindiak lanbeafik ez lagunei ez aro tze ezin egotzi ditzayeke, ezta deusik beretzakotzat argitaldu ezin dezake ere, batzañean añtutako erabakirik egon ezik

III

Domicilio social

15. La Sociedad tendrá su domicilio social en Bilbao.

IV

Juntas de la Sociedad

16. Las Juntas de la Sociedad son de dos clases: ordinarias y extraordinarias.

17. Las extraordinarias sólo se reunirán cuando por escrito lo hubiesen solicitado del Director tres socios por lo menos.

18. Las ordinarias pueden ser privadas y públicas.

Las privadas se celebrarán cada quince días para tratar de los negocios literarios y gubernativos de la Sociedad.

19. Las públicas para la toma de posesión de nuevos socios numerarios y para distribución de premios en concursos abiertos por la Sociedad.

20. Las Diputaciones, de acuerdo con la Academia ya constituida, establecerán dietas para las sesiones, teniendo en cuenta los gastos extraordinarios de los Académicos residentes fuera del lugar donde se celebre la reunión.

21. Ningún trabajo podrá ser encargado por la Sociedad a sus socios ni a personas extrañas, ni podrá ser publicado nada a nombre suyo, sin previo acuerdo de la Sociedad tomado en Junta.

Bazkun-dirutza

22. Bazkun-dirutza edo altxofa egiña dagoke:

Aldundi ta Udalen urte oroko eralgi - kopuruetan Euskaltzaindiaren alde erabakitako sorozkietaz.

Iñongo Bazkun naiz iñorbat edo batek egingo lizkioken emayetaz.

Bere idaztien etekiñez, ta egotzi litzazkioken lan beaf-en ordañez.

23. Euskaltzaindiak eskubide oro ditu edolako emayak aitzeko, edolako bazkun naiz iñorekin ere elkaf ituntzeko, ta bere elburuari legokionez dauzkakenak erabiltzeko.



Tesoro de la Sociedad

22. El Tesoro de la Sociedad estará constituido:

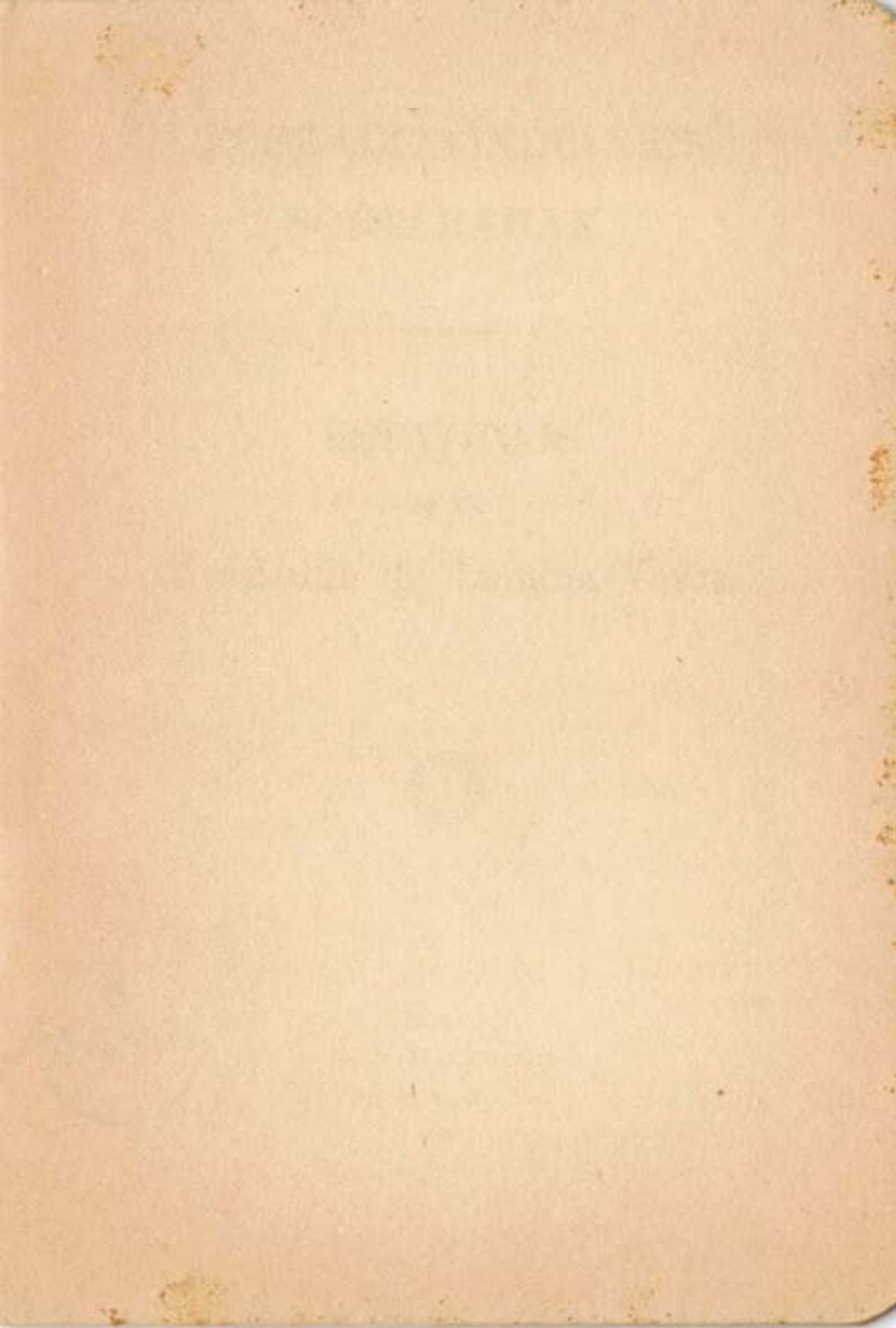
Por las subvenciones ordinarias que se le asignen en los presupuestos de las Diputaciones.

Por los donativos extraordinarios de corporaciones y particulares.

Por el producto de sus publicaciones y de los trabajos que se la encomienden.

23. La Sociedad tendrá capacidad jurídica para recibir toda clase de donativos, contratar con colectividades y particulares y emplear sus recursos como estime conveniente para los fines de su institución.







AT
436